



**Конвенция о ликвидации всех
форм дискриминации в
отношении женщин**

Distr.: General
16 September 2010
Russian
Original:

**Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин**
Сорок шестая сессия
12–30 июля 2010 года

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации
дискриминации в отношении женщин**

Албания

1. Комитет рассмотрел третий периодический доклад Албании (CEDAW/C/ALB/3) на своих 942-м и 943-м заседаниях 26 июля 2010 года (см. CEDAW/C/SR.942 и 943). Подготовленный Комитетом перечень тем и вопросов содержится в документе CEDAW/C/ALB/Q/3, а ответы Албании приводятся в документе CEDAW/C/ALB/Q/3/Add.1.

Введение

2. Комитет выражает признательность государству-участнику за представленный им третий периодический доклад, который отличается продуманностью построения и в целом составлен с учетом руководящих принципов Комитета относительно подготовки первоначальных докладов со ссылками на предыдущие заключительные замечания, однако в нем не упоминаются общие рекомендации Комитета, а кроме того, он был представлен с опозданием и содержит ограниченные статистические данные и данные о качестве положения женщин с разбивкой по признаку пола в сферах, охватываемых Конвенцией, прежде всего в отношении женщин из социально неблагополучных групп. Комитет выражает признательность государству-участнику за представленную им устную информацию, обстоятельные письменные ответы на перечень тем и вопросов, затронутых предсессионной группой Комитета, и за дополнительные разъяснения вопросов, которые были заданы Комитетом в устной форме.

3. Комитет высоко оценивает направление государством его делегации во главе с заместителем министра по вопросам труда, социальных дел и равных возможностей, в состав которой входили эксперт Министерства по вопросам труда, социальных дел и равных возможностей и представители Министерства образования и науки и Министерства иностранных дел. Комитет высоко оценивает конструктивный диалог между делегацией и членами Комитета, однако сожалеет по поводу того, что не были предоставлены ответы на некоторые во-



просы, а также, что ответы на заданные вопросы не всегда были четкими и точными.

4. Комитет приветствует признание государством-участником позитивного вклада неправительственных женских и правозащитных организаций в осуществление Конвенции и в подготовку доклада.

Позитивные аспекты

5. Комитет с удовлетворением отмечает присоединение государства-участника 23 июня 2003 года к Факультативному протоколу к Конвенции.

6. Комитет с удовлетворением отмечает также, что со времени рассмотрения предыдущего доклада государство-участник ратифицировало следующие международные документы или присоединилось к ним:

- a) первый Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах;
- b) второй Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах, направленный на отмену смертной казни;
- c) Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;
- d) Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах;
- e) Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии;
- f) Международная конвенция о защите прав всех трудящихся мигрантов и членов их семей;
- g) международная конвенция для защиты всех лиц от насильственных исчезновений;
- h) Римский статут Международного уголовного суда.

7. Комитет приветствует также ратификацию государством-участником 26 ноября 2004 года Европейской конвенции о возмещении ущерба жертвам насильственных преступлений, а также ратификацию 6 февраля 2007 года Конвенции Совета Европы о противодействии торговле людьми.

8. Комитет приветствует далее законы, введенные после рассмотрения последнего доклада, которые направлены на улучшение положения женщин и искоренение дискриминации по половому и гендерному признаку, а также законы, направленные на борьбу с множественными и пересекающимися формами дискриминации в отношении женщин, такие, например, как новый Семейный кодекс, закон № 9062 от 8 мая 2003 года; Закон № 9669 о мерах по борьбе с насилием в семейных отношениях от 18 января 2006 года; Закон № 9970 о гендерном равенстве в обществе от 24 июля 2008 года, в котором содержится определение дискриминации в отношении женщин в соответствии со статьей 1 Конвенции; поправки к Избирательному кодексу от 29 декабря 2008 года, целью которых является увеличение числа женщин, баллотирующихся в качестве кандидатов на национальных и местных выборах; Закон № 10221 о защите от

дискриминации от 4 февраля 2010 года, который свидетельствует о том, что Албания является одним из немногих государств-участников, прямо запрещающих дискриминацию, в частности по таким признакам, как гендерная принадлежность, гендерная идентичность и сексуальная ориентация; а также поправки к Уголовному кодексу, касающиеся торговли женщинами и девочками.

9. Комитет выражает признательность государству-участнику за программы, принятые в целях ускорения ликвидации дискриминации в отношении женщин и поощрения гендерного равенства, включая Национальную стратегию и План действий по обеспечению гендерного равенства и борьбе с насилием в семье на 2007–2010 годы, Национальную стратегию по борьбе с торговлей людьми на 2005–2007 годы, Национальную стратегию и План действий по борьбе с торговлей людьми на 2008–2010 годы и Национальную стратегию и План действий по борьбе с торговлей людьми и защите детей, ставших жертвами торговли людьми, на 2008–2010 годы.

Основные проблемные области и рекомендации

10. Комитет напоминает государству-участнику о том, что оно обязано систематически и постоянно выполнять все положения Конвенции, и считает, что вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации, которые изложены в настоящих заключительных замечаниях, должны стать предметом пристального внимания со стороны государства-участника в период до момента представления его следующего периодического доклада. В этой связи Комитет настоятельно призывает государство-участник сосредоточить свое внимание на этих областях в рамках его деятельности по осуществлению положений Конвенции, а также включить в свой следующий периодический доклад информацию о принятых мерах и достигнутых результатах. Комитет призывает государство-участник направить настоящие заключительные замечания во все соответствующие министерства, в Парламент (кувенди) и судебные органы, с тем чтобы обеспечить их полное осуществление.

Парламент

11. Подтверждая, что правительство несет главную ответственность и в первую очередь отвечает за осуществление в полном объеме обязательств государства-участника по Конвенции, Комитет подчеркивает, что Конвенция является обязательным к исполнению документом для всех ветвей государственной власти, и предлагает государству-участнику побуждать свой Парламент (кувенди) в соответствии с действующими процедурами, когда это целесообразно, принимать необходимые меры по выполнению настоящих заключительных замечаний и в рамках подготовки следующего доклада правительства по Конвенции.

Правовой статус Конвенции и механизмы подачи и рассмотрения жалоб

12. Комитет повторяет свою озабоченность, выраженную в своих предыдущих заключительных замечаниях (см. A/58/38, пункт 58), в связи с недостаточной ясностью в отношении непосредственной применимости Конвенции во внутреннем праве Албании. Хотя Конвенция после ратификации Парламентом и публикации в официальном бюллетене является частью внутренней правовой системы в соответствии со статьями 5, 22 и 122 Конституции Албании и обла-

дает приматом над национальными законами государства-участника, которые несовместимы с ее положениями, Комитет отмечает, что Конституция предусматривает непосредственное применение только тех положений, которые являются самоприменимыми и не требуют принятия соответствующего закона.

13. Комитет повторяет свою предыдущую рекомендацию (см. A/58/38, пункт 59) и настоятельно призывает государство-участник дать дополнительные разъяснения относительно того, какие положения непосредственно применимы в рамках национального правового порядка Албании, а также того, принимают ли решения о непосредственной применимости исполнительная власть, парламент или суды. Комитет обращается к государству-участнику с конкретной просьбой представить Комитету в его следующем периодическом докладе информацию о судебных делах, в которых Конвенция или ее положения квалифицировались как самоприменимые и, таким образом, применялись непосредственно.

14. Комитет принимает к сведению пять дел, связанных с дискриминацией в отношении женщин, сообщения о которых поступили народному адвокату (Омбудсмену) в период с 2003 по 2009 год. Он с удовлетворением отмечает далее создание в 2010 году Комиссии по защите от дискриминации, являющейся независимым органом для поощрения равенства, который осуществляет наблюдение за реализацией законов о борьбе с дискриминацией, проводит кампании по повышению уровня информированности и расследует дела о предположительно имевшей место дискриминации. Однако Комитет озабочен правовыми и практическими препятствиями, с которыми сталкиваются женщины, добивающиеся возмещения ущерба в случаях дискриминации по половому и гендерному признаку в соответствии с новыми законодательными положениями по борьбе с дискриминацией, а также недостаточным объемом, в котором предоставляются консультации и услуги по оказанию правовой помощи женщинам, прежде всего женщинам, принадлежащим к этническим и языковым меньшинствам, женщинам, проживающим в сельских районах, и женщинам, принадлежащим к другим группам, находящимся в неблагоприятном положении. Он особенно обеспокоен тем, что на женщинах-истцах лежит бремя доказывания по делам о предположительно имевшей место дискриминации по признаку пола, включая дела, касающиеся сексуальных домогательств на рабочем месте.

15. Комитет рекомендует государству-участнику активизировать его усилия по устранению препятствий, с которыми сталкиваются женщины в доступе к правосудию, оказывать правовую помощь и повышать уровень информированности о том, как использовать правовые средства борьбы против дискриминации по половому и гендерному признаку для повышения способности женщин пользоваться существующими механизмами рассмотрения жалоб и добиваться возмещения в связи с дискриминацией в рамках правовой системы Албании, а также наблюдать за результатами усилий в этом направлении. Комитет настоятельно призывает государство-участник рассмотреть вопрос о перекладывании бремени доказывания на других субъектов в случаях якобы имевшей место дискриминации по половому и гендерному признаку, прежде всего в случаях сексуальных домогательств, в своем Законе о борьбе с дискриминацией и Трудовом кодексе. Он просит государство-участник представить в своем следующем периодическом докладе информацию о делах, рассмотренных в судах, Ко-

миссией по защите от дискриминации и народными адвокатами (омбудсменами), а также о результатах рассмотрения указанных дел.

Широкое освещение Конвенции и Факультативного протокола к ней

16. Комитет принимает также к сведению различные усилия по повышению уровня информированности о Конвенции и Факультативном протоколе к ней, включая учебные занятия для судей и прокуроров. Вместе с тем Комитет по-прежнему испытывает озабоченность в связи с тем, что в ходе судебных слушаний не делались ссылки на положения Конвенции, а это свидетельствует о том, что общество в целом, в том числе сами женщины и представители всех ветвей власти, включая судебные органы, недостаточно осведомлены о правах женщин по Конвенции и Факультативному протоколу к ней, концепции фактического или реального равенства женщин и мужчин и общих рекомендациях Комитета.

17. Комитет рекомендует государству-участнику повышать уровень знания и понимания положений Конвенции и Факультативного протокола к ней, а также пропагандировать гендерное равенство в рамках просветительской работы и программ профессиональной подготовки, особенно для членов Парламента, сотрудников судебных и правоохранительных органов и государственных служащих руководящего звена. Он просит далее государство-участник обеспечить, чтобы Конвенция, Факультативный протокол к ней, общие рекомендации Комитета и мнения, принятые в отношении отдельных сообщений и запросов, стали неотъемлемой частью учебных программ, включая программы юридического образования.

Согласование национального законодательства

18. Комитет отмечает усилия, направленные на приведение в соответствие недавно принятых законов о гендерном равенстве и борьбе с дискриминацией, действовавшего ранее законодательства с положениями Конвенции, прежде всего применительно к множественным и пересекающимся формам дискриминации, с которыми сталкиваются женщины из числа этнических меньшинств, женщины-инвалиды, женщины, проживающие в сельских районах, и другие группы женщин, находящиеся в неблагоприятном положении, а также он принимает к сведению правовую основу для применения наказаний за совершение актов дискриминации.

19. Комитет рекомендует государству-участнику осуществлять наблюдение за результатами принятия законов по обеспечению гендерного равенства и борьбе с дискриминацией, выявлять несоответствия, и в случае необходимости, устранять их в целях обеспечения того, чтобы осуществление законодательства способствовало эффективной ликвидации дискриминации в отношении женщин, особенно групп женщин, находящихся в неблагоприятном положении, таких, например, как женщины из числа этнических и языковых меньшинств, женщины-инвалиды, престарелые женщины, женщины, проживающие в сельских или отдаленных районах, женщины-мигранты, женщины, инфицированные ВИЧ/больные СПИДом, и женщины, подвергающиеся дискриминации по признаку их сексуальной ориентации и гендерной идентичности.

Национальный механизм улучшения положения женщин

20. Комитет отмечает частые изменения в национальной институциональной структуре обеспечения гендерного равенства в течение периода после рассмотрения предыдущего доклада, а также принимает к сведению усилия государства-участника, направленные на укрепление национального институционального потенциала в области обеспечения гендерного равенства. Результатом этих усилий стали диверсификация и постепенное создание институциональных структур в различных политических сферах и на различных уровнях власти. Однако Комитет озабочен по поводу того, что вместо назначения новых должностных лиц, занимающихся вопросами гендерного равенства, в министерствах и структурах управления муниципалитетов, как это предусматривается Законом о гендерном равенстве в обществе, отраслевые министерства и муниципалитеты часто расширяли полномочия своих уже имеющихся сотрудников. Хотя Комитет отмечает, что должности сотрудников, занимающихся обеспечением гендерного равенства, были учреждены на центральном и местном уровнях управления, он озабочен отсутствием адекватного национального координационного механизма для обеспечения согласованности целей политики на местном уровне с целями политики обеспечения гендерного равенства, проводимой центральными правительствами. Кроме того, Комитет озабочен объемом людских и финансовых ресурсов в Управлении по равным возможностям женщин в Министерстве по вопросам труда, социальных дел и равных возможностей, который может не соответствовать широкому кругу функций и обязанностей Управления по поощрению гендерного равенства и предупреждению насилия в семье. Хотя Комитет отмечает, что государство-участник готовит новую национальную стратегию и план действий в области гендерного равенства и насилия в семье, он сожалеет в связи с недостаточным объемом информации о результатах, достигнутых в рамках принятия мер и действий по достижению целей Национальной стратегии и плана действий по обеспечению гендерного равенства и борьбе с насилием в семье на 2007–2010 годы, и проблемах, с которыми пришлось столкнуться.

21. Комитет напоминает, что обязанность государства-участника в полной мере обеспечивать подотчетность государства в отношении формального и фактического или реального равенства женщин и мужчин и осуществление женщинами всех прав человека в процессе реализации положений Конвенции. В этой связи Комитет ссылается на свою общую рекомендацию № 6 и указания, содержащиеся в Пекинской платформе действий, в частности в отношении необходимых условий для эффективного функционирования национальных механизмов. Комитет призывает государство-участник предоставить учреждениям, занимающимся вопросами гендерного равенства, на центральном и местном уровнях необходимые людские, финансовые и технические ресурсы для обеспечения их эффективного функционирования. Комитет призывает далее государство-участник должным образом учесть настоящие рекомендации Комитета при разработке своих новых национальной стратегии и плана действий, касающихся гендерного равенства и насилия в семье; обеспечить их эффективное осуществление, в том числе на основе отслеживания и регулярной оценки стратегий и мер, применяемых в ходе их осуществления; и обеспечить эффективную координацию между центральными и местными органами

управления при осуществлении политики, направленной на достижение целей плана действий.

Временные специальные меры

22. Учитывая тот факт, что в бывшем Законе о гендерном равенстве 2004 года никогда не делалось ссылок на правовую основу принятия временных специальных мер, Комитет дает высокую оценку государству-участнику за принятие временных специальных мер, как это предусмотрено в Законе о гендерном равенстве в обществе 2008 года и в Избирательном кодексе в форме квот, а также, хотя и в ограниченных масштабах, в области профессионально-технической подготовки неработающих женщин, которые относятся к категории находящихся в наиболее неблагоприятном положении групп в обществе. Однако Комитет озабочен различием в подходах к гендерным квотам в положениях, касающихся всеобщих выборов и местных выборов, а также различием в санкциях за несоблюдение положений закона. Комитет отмечает необходимость того, чтобы государство-участник приняло дополнительные временные специальные меры для достижения фактического или реального гендерного равенства во всех сферах, охватываемых Конвенцией.

23. Комитет призывает государство-участник расширить принятие временных специальных мер в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции и общей рекомендацией № 25 Комитета в тех областях, в которых женщины недопредставлены или же находятся в неблагоприятном положении, в том числе на основе выделения дополнительных ресурсов, когда это необходимо, с тем чтобы ускорить достижение фактического или реального гендерного равенства в областях, охватываемых Конвенцией, таких как участие в политической деятельности и принятие решений на государственном уровне, в том числе на гражданской и дипломатической службе, в судебных органах и органах исполнительной власти, а также в секторах образования и обеспечения занятости. Комитет рекомендует далее принять временные специальные меры в целях обеспечения равенства женщин и мужчин в том, что касается доступа к владению имуществом, капиталу и кредитам, медицинским услугам, жилью и, в более общем плане, — ко всем компонентам адекватного уровня жизни, прежде всего в интересах женщин, относящихся к группам, находящимся в неблагоприятном положении, в том числе женщин и девочек, принадлежащих к языковым и этническим меньшинствам, престарелых женщин, женщин-инвалидов и женщин, живущих в сельских и отдаленных районах, в соответствии с положениями всеобъемлющей статьи 8 Закона о гендерном равенстве в обществе 2008 года. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад всестороннюю информацию о принятии таких временных специальных мер, связанных с различными положениями Конвенции, а также о достигнутых результатах.

Стереотипы и культурная практика, оказывающие вредное воздействие на положение женщин

24. Отмечая усилия государства-участника по принятию мер, направленных на ликвидацию укоренившихся гендерных стереотипов в семьях, средствах массовой информации и обществе в целом, Комитет по-прежнему озабочен сохранением таких стереотипов. Комитет дает высокую оценку государству-

участнику в связи с принятием нового Семейного кодекса, который в полной мере учитывает стандарты по обеспечению гендерного равенства, касающиеся семейных отношений, однако он по-прежнему обеспокоен ограниченными мерами, принятыми для искоренения вредных традиций вступления в брак, нарушающих права женщин и девочек, предусмотренные в Конвенции, включая детские браки, практику, когда родственники выбирают мужа, а также выплату приданого, которые по-прежнему широко распространены в сельских и отдаленных районах страны и в общинах меньшинств. Комитет по-прежнему серьезно обеспокоен возрождением в некоторых северных районах страны традиционных концепций правосудия («канун») и кодексов поведения, которые попустительствуют совершению так называемых «убийств в защиту чести».

25. Комитет рекомендует государству-участнику продолжать его усилия, направленные на искоренение гендерных стереотипов, которые закрепляют дискриминацию в отношении женщин. Он призывает государство-участник расширить целевые образовательные программы, включая программы начальной подготовки и программы подготовки без отрыва от работы, для преподавателей на всех уровнях системы образования, а также разработать более всеобъемлющую и широкомасштабную стратегию во всех секторах, с тем чтобы искоренить стереотипы, сотрудничая с широким кругом участников, включая женские организации и организации гражданского общества, средства массовой информации и частный сектор, и в части семейных отношений конкретно ориентируя эту стратегию на сельские районы и общины меньшинств. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику, уважая независимость средств массовой информации и право на свободу выражения мнений, поощрять формирование средствами массовой информации позитивных нестереотипных представлений о женщинах и об их равном статусе и роли в частной и государственной сферах. Он просит государство-участник наблюдать за воздействием принятых мер и в следующем докладе представить информацию о достигнутых результатах. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять конкретные меры для ликвидации традиционных законов и обычаев, являющихся дискриминационными по отношению к женщинам. Он настоятельно призывает далее государство-участник принять соответствующие законодательные меры и осудить и решительно преследовать в судебном порядке убийства женщин, совершенные в «защиту чести», так же, как и другие убийства различной степени тяжести.

Насилие в отношении женщин

26. Комитет признает прогресс, достигнутый правительством в борьбе с насилием в отношении женщин, в том числе насилием в семье и насилием, совершенным в отношении лиц, не являющихся членами семьи, например, с изнасилованиями и другими формами сексуального насилия, преследованием и сексуальными домогательствами, на основе, в частности, введения в действие Закона о мерах в отношении насилия в семейных отношениях, принятия Национальной стратегии и Плана действий по обеспечению гендерного равенства и борьбе с насилием в семье на 2007–2010 годы, открытия первого находящегося в ведении государственных органов приюта для жертв насилия в семье и создания системы консультативной помощи жертвам насилия в семье. Вместе с тем Комитет по-прежнему озабочен сохраняющимися широкими масштабами

насилия в отношении женщин в Албании. Он особенно озабочен по поводу того, что насилие в семье не наказывается надлежащим образом и не относится к категории уголовных преступлений, а также, что изнасилование в браке не определяется как какое-либо конкретное правонарушение по новому Уголовному кодексу. Он озабочен также высокими показателями самоубийств среди женщин, являющихся жертвами насилия в семье, пробелами в Законе о мерах в отношении насилия в семейных отношениях и в его осуществлении, а также отсутствием статистических данных.

27. В соответствии со своей общей рекомендацией № 19 и своими рекомендациями, содержащимися в предыдущих заключительных замечаниях (см. A/58/38, пункт 73), Комитет настоятельно призывает государство-участник и далее делать основной упор на комплексные меры, направленные на искоренение насилия в отношении женщин в семье и в обществе. Комитет призывает государство-участник безотлагательно внести поправки в Уголовный кодекс, с тем чтобы определить насилие в браке как особое уголовное преступление, должным образом наказывать и относить к категории уголовных преступлений акты насилия в семье и обеспечить, чтобы все случаи насилия в отношении женщин в оперативном порядке рассматривались в суде и чтобы по ним выносились соответствующие наказания. Комитет рекомендует далее государству-участнику активизировать его усилия, направленные на то, чтобы женщины, являющиеся жертвами насилия, обеспечивались непосредственной защитой, включая возможность удаления нарушителя из дома, предоставление эффективных услуг, связанных с направлением в приюты, и обеспечение доступа к бесплатной правовой помощи и психосоциальным консультациям. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять меры для предупреждения самоубийств жертв насилия в семье. Он рекомендует обеспечить, чтобы государственные должностные лица, прежде всего сотрудники правоохранительных органов, работники судебной системы, работники сферы медицинского обслуживания и социальные работники, имели полную информацию о всех формах насилия в отношении женщин. Комитет призывает государство-участник систематизировать сбор данных о насилии в отношении женщин, в том числе насилии в семье. Он рекомендует создать структуры по оказанию помощи женщинам, являющимся жертвами насилия, с тем чтобы изменить их жизнь, в том числе путем создания возможностей для получения работы. Комитет предлагает государству-участнику и далее прилагать усилия в сотрудничестве с широким кругом участников, включая женские организации и другие организации гражданского общества, по проведению кампаний по повышению уровня информированности через средства массовой информации и в рамках просветительских программ для общественности, с тем чтобы сделать подобное насилие неприемлемым с социальной точки зрения, и продолжать запрашивать международную помощь с этой целью.

Торговля женщинами и эксплуатация проституции

28. Комитет признает усилия государства-участника и достигнутые позитивные результаты в борьбе с торговлей женщинами и девочками, в том числе в целях сексуальной и экономической эксплуатации, на основе принятия законодательных, стратегических и институциональных мер. К их числу относятся, в

частности, ратификация Конвенции Совета Европы о противодействии торговле людьми, заключение двусторонних соглашений о сотрудничестве в отношении торговли людьми, принятие внутренних законов и различных национальных стратегий и планов действий (см. пункты 8 и 9 выше), создание ряда учреждений, занимающихся вопросами, связанными с борьбой с торговлей людьми, и центров для жертв торговли людьми, разработка ряда проектов в области профессиональной подготовки, направленных на расширение помощи жертвам, а также учреждение Министерством внутренних дел центра для обработки данных, касающихся жертв торговли людьми. Вместе с тем Комитет по-прежнему озабочен по поводу проблем с осуществлением законодательства и стратегий, незначительного количества обвинительных приговоров за совершение уголовных преступлений, связанных с торговлей женщинами, обеспечение эффективной защиты жертв торговли женщинами, являющихся свидетелями, а также недостаточной компенсации женщинам. Комитет озабочен также повторной торговлей женщинами и торговлей ими внутри страны, а также в связи с отсутствием эффективных превентивных мер. Комитет вновь заявляет о своей особой озабоченности, выраженной в его предыдущих заключительных замечаниях (см. A/58/38, пункт 70), в связи с тем, что проститутки и жертвы торговли людьми по-прежнему подвергаются судебному преследованию в соответствии с Уголовным кодексом.

29. Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить, чтобы лица, занимающиеся трансграничной торговлей людьми или же подобной торговлей внутри страны, преследовались в уголовном порядке и подвергались наказанию. Он рекомендует также гарантировать жертвам торговли людьми предоставление бесплатной правовой помощи, а также обеспечить эффективное применение законов, касающихся защиты свидетелей. Кроме того, Комитет рекомендует внести поправки в Уголовный кодекс, с тем чтобы жертвы не подвергались уголовному преследованию и наказанию и чтобы торговля людьми внутри страны также относилась к категории уголовных преступлений, связанных с торговлей людьми. Такие меры способствуют также поощрению сотрудничества жертв торговли людьми с сотрудниками правоохранительных органов и использованию этими жертвами существующих, но редко применяемых планов компенсации. Комитет призывает далее государство-участник расширить превентивные меры, включая предоставление образовательных возможностей для получения образования для находящихся в неблагоприятном положении групп женщин, в том числе девочек-подростков и девочек, принадлежащих к языковым или этническим меньшинствам. Комитет просит далее государство-участник, в случае их отсутствия, ввести в действие программы оказания помощи женщинам и девочкам, которые хотят прекратить заниматься проституцией, включая социальную поддержку, меры по реабилитации и реинтеграции, с тем чтобы уменьшить возможность того, что они вновь станут жертвами торговли. Жертвы торговли людьми, столкнувшиеся с серьезными медицинскими проблемами, включая расстройства, вызванные посттравматическим стрессом, должны иметь доступ к надлежащим медицинским услугам. Комитет настоятельно призывает государство-участник усовершенствовать его систему наблюдения, а также оценку трансграничной и внутренней торговли женщинами в целях обеспечения более эффективного осуществления законов, политики и мер по борьбе с торговлей людьми. Комитет настоятельно призывает государ-

ство-участник внести поправки в его Уголовный кодекс, с тем чтобы проститутки не подвергались уголовному преследованию и наказанию, а также обеспечить надлежащую поддержку в деле реализации программы для женщин, желающих прекратить занятие проституцией. Кроме того, Комитет просит государство-участник представить в его следующем периодическом докладе всеобъемлющую информацию и данные о торговле женщинами, в том числе о достигнутом прогрессе.

Образование

30. Комитет высоко оценивает проведенные государством-участником комплексные реформы и достигнутые им успешные результаты в области образования, которые отражают гендерные аспекты, например в подготовке преподавателей и обзоре школьных программ и учебников. Вместе с тем Комитет выражает озабоченность по поводу ряда проблем, связанных с обучением девочек в сельских и отдаленных районах, и девочек, принадлежащих к языковым и/или этническим меньшинствам. Такая озабоченность вызвана высокими показателями отсева из учебных заведений, прежде всего на уровне среднего образования, причинами чего являются вступление в брак в раннем возрасте, традиционные стереотипные представления о роли мужчин и женщин, отсутствие средств транспортного сообщения, вторичные затраты на образование и участие в экономической деятельности, что свидетельствует о том, что нищета служит одним из основных предопределяющих факторов. Комитет выражает также озабоченность по поводу недостаточного объема всеобъемлющей информации о показателях приема в учебные заведения женщин и девочек из числа цыган, а также женщин и девочек-инвалидов на всех уровнях образования, что является одним из препятствий для государства-участника в проведении оценки их положения в целях его улучшения. Кроме того, Комитет озабочен низким уровнем представленности женщин на старших управленческих должностях в учебных заведениях на уровне начального, среднего и высшего образования.

31. Комитет рекомендует государству-участнику продолжать повышать уровень информированности по вопросу о важности образования для расширения прав и возможностей женщин, а также принять конкретные комплексные меры для изменения традиционного отношения и устранения других препятствий для получения образования девочками и женщинами. Комитет особо рекомендует активизировать усилия, направленные на поощрение обеспечения доступа девочек и женщин, проживающих в сельских или отдаленных районах, включая девочек и женщин из числа меньшинств, к получению и завершению образования на всех уровнях. Комитет призывает также государство-участник расширить применяемые в настоящее время временные специальные меры в форме квот, с тем чтобы обеспечить представительство женщин на должностях высокого уровня в университетах и других учебных заведениях. Он просит включить в следующий периодический доклад всеобъемлющие данные и информацию о положении в области образования и возможностях женщин и девочек-инвалидов, а также женщин и девочек, принадлежащих к этническим и языковым меньшинствам, прежде всего женщин и девочек из числа цыган.

Занятость

32. Давая высокую оценку государству-участнику за достигнутые им успехи в секторе занятости, прежде всего в отношении принятия законодательства, касающегося равных возможностей трудоустройства для женщин, Комитет выражает озабоченность по поводу сохранения достаточно высокого уровня безработицы среди женщин по сравнению с мужчинами, хотя государство-участник признает, что женщины достигли высокого уровня образовательных результатов, а также что безработица особенно характерна для женщин, которые относятся к находящимся в наиболее неблагоприятном положении группам или же работают в неформальном секторе. Комитет озабочен также положением в области социального страхования многих женщин, уволенных по сокращению штатов после экономических реформ и приватизации в течение переходного периода 1990-х годов прошлого века. Комитет озабочен большой разницей в оплате труда мужчин и женщин, недоработанными планами поддержки женщин, которым приходится совмещать выполнение семейных и производственных обязанностей, а также ограниченным уровнем надзора со стороны инспекции по вопросам труда, прежде всего в отношении опасных работ для женщин, положения женщин, работающих на дому или же в неформальном секторе, и сексуальных домогательств на рабочем месте.

33. Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить реальные равные возможности для мужчин и женщин на рынке труда на основе, в частности, принятия временных специальных мер в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции и общей рекомендацией № 25 Комитета, в том числе в отношении женщин, не имеющих работы с начала переходного периода и не охваченных системой адекватного социального страхования, для предотвращения того, чтобы они были вынуждены зависеть от социальной помощи при достижении пенсионного возраста. Кроме того, Комитет рекомендует внимательно наблюдать за положением женщин, работающих в неформальном секторе или на дому, а также принять связанные с обеспечением занятости меры, с тем чтобы обеспечить равный доступ женщин к работе в течение полного рабочего дня и постоянной работе с получением при этом соответствующих пособий по социальному обеспечению, если они желают этого. Комитет просит государство-участник расширить программы специальной подготовки для различных групп безработных женщин. Он рекомендует также активизировать принятие эффективных мер, позволяющих лучше обеспечивать сочетание семейных и профессиональных обязанностей, прежде всего в сельских районах, а также поощрять равное распределение домашних и семейных обязанностей между женщинами и мужчинами, в частности на основе осуществления предназначенных для мужчин и женщин инициатив по повышению уровня информированности и просвещению по вопросам адекватного распределения обязанностей по уходу за детьми и другими находящимися на иждивении членами семьи, а также выполнения работ по дому. Комитет призывает государство-участник рассмотреть вопрос о разнице в оплате труда женщин и мужчин и воспользоваться данными проводимых научных исследований и применяемыми на практике методами, касающимися равного вознаграждения за равный труд, с тем чтобы ликвидировать разрыв в уровне оплаты труда. Он просит также активизировать инспекционные меры в сфере труда в целях обеспечения более эффективного осу-

ществления Трудового кодекса, прежде всего в отношении опасных работ, выполняемых женщинами, положений женщин, работающих на дому или же занятых в неформальном секторе, а также сексуальных домогательств на рабочем месте.

Охрана здоровья

34. Комитет озабочен неравным доступом к медицинским услугам, в частности услугам по планированию семьи и охране репродуктивного здоровья, для женщин и мужчин в сельских районах по сравнению с жителями городских районов при сохраняющемся низком общем показателе использования современных противозачаточных средств. Кроме того, Комитет озабочен увеличением числа женщин, инфицированных ВИЧ/больных СПИДом, передачей инфекции от матери ребенку, ограниченным наличием антиретровирусных препаратов в сельских районах и недостаточностью информации о наличии бесплатных антиретровирусных препаратов для потребителей инъекционных наркотиков и лиц, занятых в индустрии секса.

35. Комитет призывает государство-участник принять все необходимые меры для расширения доступа женщин к медицинскому обслуживанию и услугам, связанным с охраной здоровья, в рамках общей рекомендации № 24 Комитета и прежде всего рассмотреть вопрос о неравном доступе женщин и мужчин в сельских районах по сравнению с жителями городских районов страны, а также активизировать усилия в интересах женщин и девочек, принадлежащих к языковым и этническим меньшинствам. Комитет просит активизировать и расширить усилия, направленные на повышение уровня информированности о доступе к приемлемым по цене методам контрацепции на всей территории страны, а также обеспечить, чтобы женщины в сельских районах и женщины, принадлежащие к языковым и этническим меньшинствам, не сталкивались с препятствиями в том, что касается доступа к информации и услугам в области планирования семьи. Он рекомендует также повсеместно поощрять просветительскую работу по половому воспитанию, ориентируя ее на девочек и мальчиков-подростков, с уделением особого внимания предупреждению беременности в раннем возрасте, особенно в сельских районах, и на женщин, принадлежащих к языковым и этническим меньшинствам, а также вести борьбу с болезнями, передаваемыми половым путем, включая ВИЧ/СПИД, прежде всего в целях предупреждения передачи вируса от матери ребенку. Комитет призывает государство-участник активизировать усилия, направленные на борьбу с дискриминацией, стигматизацией и социальной изоляцией женщин, инфицированных ВИЧ/больных СПИДом.

Социальные и экономические блага

36. Комитет выражает озабоченность по поводу того, что политические и экономические реформы 1990-х годов в Албании повысили масштабы нищеты и социальной изоляции, прежде всего в сельских районах, где женщины владеют или управляют лишь 6 процентами ферм, хотя приблизительно 70 процентов женщин заняты в сельском хозяйстве. Демографические изменения оказали воздействие на семьи, и многие женщины стали главами домашних хозяйств. Лишь 8 процентов женщин владеют собственностью, хотя регистрация прав собственности только на имя мужей является незаконной.

37. Комитет рекомендует государству-участнику регулярно проводить анализ воздействия всех социальных и экономических стратегий, а также мер, направленных на сокращение масштабов нищеты. Он рекомендует государству-участнику принять целевые коррективные меры, включая расширение возможностей доступа к собственности, займам и кредитам, а также создать достаточное количество учреждений по уходу за детьми в дневное время, с тем чтобы женщины, прежде всего принадлежащие к этническим меньшинствам или живущие в сельских или отдаленных районах, а также женщины, являющиеся главами домашних хозяйств, могли полностью и на равных условиях пользоваться благами роста и сокращения масштабов нищеты. Он настоятельно призывает государство-участник безотлагательно принять подготовленный Министерством сельского хозяйства, продовольствия и защиты потребителей законопроект, касающийся ассоциаций сельскохозяйственных кооперативов, а также осуществлять его сельскохозяйственную стратегию на период 2007–2013 годов с учетом гендерных факторов. Комитет предлагает государству-участнику представить в своем следующем периодическом докладе подробную информацию об обеспечении соблюдения положений Семейного кодекса, касающихся владения собственностью в браке и после его расторжения.

Престарелые женщины

38. Комитет озабочен в связи с отсутствием дезагрегированных по признаку пола данных о престарелом населении, результатом чего может стать разработка государством-участником ответных мер, направленных на удовлетворение потребностей и интересов престарелых без должного учета фактора дискриминации, с которой сталкиваются престарелые женщины.

39. Комитет просит государство-участник представить в своем следующем периодическом докладе всеобъемлющую информацию о фактическом положении престарелых женщин, включая данные с разбивкой по признаку пола по всем областям в соответствии с Конвенцией, а также представить доклад о мерах с учетом пола и гендерных аспектов, принятых для искоренения дискриминации в отношении женщин по возрастному признаку.

Группы женщин, находящихся в неблагоприятном положении

40. Комитет сожалеет по поводу того, что государство-участник не располагает информацией о положении женщин из числа трудящихся-мигрантов.

41. Комитет призывает государство-участник представить информацию о положении женщин из числа трудящихся-мигрантов и денежных переводах, полученных государством-участником. Комитет настоятельно призывает также государство-участник разработать политику, предусматривающую безопасную миграцию наемных работников, с тем чтобы обеспечить защиту прав человека женщин-мигрантов в соответствии с указаниями, содержащимися в общей рекомендации № 26 Комитета.

42. Приветствуя принятие Закона о защите от дискриминации, который прямо запрещает дискриминацию по признаку гендерной идентичности и сексуаль-

ной ориентации, Комитет выражает озабоченность по поводу такой дискриминации и актов насилия в отношении женщин по указанным признакам.

43. Комитет призывает государство-участник полностью осуществить Закон о защите от дискриминации применительно к дискриминации по признаку гендерной идентичности и сексуальной ориентации на основе обеспечения эффективной защиты от дискриминации и насилия в отношении женщин по указанному признаку.

Поправка к пункту 1 статьи 20 Конвенции

44. Комитет настоятельно рекомендует государству-участнику ускорить принятие поправки к пункту 1 статьи 20 Конвенции, касающейся продолжительности сессий Комитета, в связи с которой государство-участник указало, что в настоящее время структуры Министерства иностранных дел осуществляют необходимые процедуры.

Пекинская декларация и Платформа действий

45. Комитет настоятельно призывает государство-участник при выполнении своих обязательств по Конвенции в полной мере использовать Пекинскую декларацию и Платформу действий, которые усиливают положения Конвенции, и просит государство-участник включить информацию об этом в свой следующий периодический доклад.

Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия

46. Комитет подчеркивает, что всестороннее и эффективное осуществление Конвенции является неременным условием достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Он призывает учитывать гендерную проблематику и четко отражать положения Конвенции во всех усилиях, направленных на достижение этих целей, и просит государство-участник включить информацию об этом в свой следующий периодический доклад.

Распространение информации

47. Комитет просит широко распространить в Албании настоящие заключительные замечания, с тем чтобы информировать население страны, в том числе государственных должностных лиц, политиков, парламентариев и женские правозащитные организации, об уже предпринятых шагах с целью обеспечить фактическое и юридическое равенство женщин и мужчин, а также о дальнейших шагах, которые необходимо предпринять в этой связи. Комитет рекомендует распространять информацию и на местном общинном уровне. Государству-участнику настоятельно рекомендуется провести ряд совещаний для обсуждения прогресса, достигнутого в осуществлении настоящих замечаний. Комитет просит государство-участник продолжать широкое распространение, в частности среди женских правозащитных организаций, информации о Конвенции, Факультативном протоколе к ней, общих рекомендациях Комитета, Пекинской декларации и Платформе действий, а также об итогах работы двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Женщины

в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке».

Ратификация других договоров

48. Комитет принимает к сведению, что присоединение государства-участника к девяти основным международно-правовым документам по правам человека расширяет возможности женщин реализовывать их права человека и основные свободы во всех сферах жизни¹. В этой связи Комитет настоятельно рекомендует государству-участнику рассмотреть вопрос о ратификации Договора, участником которого оно не является, а именно — Конвенции о правах инвалидов.

Последующая деятельность по осуществлению заключительных замечаний

49. Комитет просит государство-участник в двухлетний срок представить письменную информацию о шагах, предпринятых в целях выполнения рекомендаций, вынесенных в пунктах 27 и 35 выше.

Техническая помощь

50. Комитет рекомендует государству-участнику использовать техническую помощь при разработке и осуществлении комплексной программы, направленной на осуществление Конвенции в целом. Комитет призывает также государство-участник продолжать расширение его сотрудничества со специализированными учреждениями и программами системы Организации Объединенных Наций, включая Программу развития Организации Объединенных Наций, Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин², Детский фонд Организации Объединенных Наций, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Всемирную организацию здравоохранения, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Статистический отдел, а также Отдел по улучшению положения женщин Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата².

Подготовка следующего доклада

51. Комитет просит государство-участник обеспечить широкое участие всех министерств и государственных органов в подготовке следующего

¹ Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах; Международный пакт о гражданских и политических правах; Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации; Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин; Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания; Конвенция о правах ребенка; Международная конвенция о защите прав всех трудящихся мигрантов и членов их семей; Международная конвенция о защите всех лиц от насильственных исчезновений; Конвенция о правах инвалидов.

² По состоянию на 1 января 2011 года Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин и Отдел по улучшению положения женщин войдут в состав структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширение прав и возможностей женщин (ООН-Женщины); резолюция 64/289 Генеральной Ассамблеи.

доклада, а также на протяжении этого этапа проводить консультации с широким кругом женских и правозащитных организаций.

52. Комитет просит государство-участник дать ответы на озабоченности, высказанные в настоящих заключительных замечаниях, в своем следующем докладе по статье 18 Конвенции. Комитет предлагает государству-участнику представить свой следующий периодический доклад в июле 2014 года.

53. Комитет предлагает государству-участнику соблюдать согласованные руководящие принципы представления докладов согласно международным договорам о правах человека, включая руководящие принципы подготовки общего базового документа и документов по конкретным договорам, которые были одобрены на пятом межкомитетском совещании договорных органов по правам человека в июне 2006 года (см. HRI/MC/2006/3 и Corr.1). Руководящие принципы представления докладов по конкретным договорам, принятые Комитетом на его сороковой сессии в январе 2008 года, должны применяться в совокупности с согласованными руководящими принципами подготовки общего базового документа. В совокупности они составляют согласованные руководящие принципы представления докладов по Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Объем документа по конкретному договору должен составлять не более 40 страниц, а общего базового документа не более 80 страниц.